

Agadelcha

אגדלך

Paroles : Even Ezra Avraham

Musique : Yaman

Chorégraphie : Yakovee Israel - 1979

אגדלך

אגדלך אלוהי כל נשמה
ואודך ברוב פחד ואימה.

אגדלך אלוהי כל נשמה
ואודך ברוב פחד ואימה.

בעומדי תוך קהלך צור לרומם
לך אכרע ואכוף ראש ו ראש.

רקיעי רום הלא נטה במבטא
והארץ יסדה על בלימה
והארץ יסדה על בלימה.

היוכל איש חקור את סוד יוצרו
ומי הוא זה ברוב פחד ואימה.

היוכל איש חקור את סוד יוצרו
ומי הוא זה ברוב פחד ואימה.

מרומם הוא עלי כל פה ולשון
אשר הפליא ועשה כל בחוכמה.

ויתגדל בגוי קדוש ועליון
ויתקדש שמיה רבא בעלמא.

Légadéle, guidéle	élever, honorer	לגדל
Nehama	une âme, un être vivant	נשמה
Rove	grand	רוב
Parade	la peur, la crainte	פחד
Eimah	la peur, la frayeur	אימה
Laamod, amad	être debout	לעמוד
Tore	l'intérieur	תוך
Kahal	une assemblée, la foule	קהלה
Tsour	un rocher	צור
Léromem	soulever, exalter	לרומם
Lircoa, kara'	fléchir le genou	לכרוע
Lechoféfe koféfe	pencher, courber	לכופף
Roche	la tête	ראש
Komah	la taille, la hauteur	ראש
Raki'ya	le firmament	רקיע
Rum	une hauteur, une altitude	רום
Halo	est-ce que... ne pas...	הלא
Lintôte, nata	s'incliner, baisser	לנטות
Mivtah	un accent/une expression	מבטא
'aretz	la terre	ארץ
Leyasséde	fonder, créer	לייסד
belimah	le néant, l'abîme	בלימה
Yachol	être capable de	יכול
Ish	un homme	איש
Lachakor, chakar	examiner, interroger, scruter	לחקור
Sod	un secret	סוד
Yotzer	le créateur	יוצר
Meromam	élevé, célébré	מרומם
alei	sur	עלי
Kol	tout, chaque	כל
Peh	la bouche	פה
Lashon	la langue	לשון
hifli	faire des merveilles	הפליא

La'assote, asah	faire	לעשות
Chochmah	la sagesse	חוכמה
Léhitgadéle	s'élever, se glorifier	להתגדל
Goy	une nation	גוי
Kadosh	saint	קדוש
'elyon	suprême, supérieur	ועליון
Léhitkadesh	se sanctifier, se consacrer	להתקדש
Shem	le nom	שם
Raba'	grand	רבא
'alma	le monde	עלמא
be'alma	en général, simplement	בעלמא

Agadelcha

Agadelcha Elohei kol neshamah
Ve'odecha berov pachad ve'eimah. (x2)

Be'omdi toch kehalchah
Tzur leromem
Lecha ekrah
ve'ekof rosh vekomah.

Reki'ei rum -
Halo nata bemivtah?
Veha'aretz yesadah al belimah. (x2)

Hayuchal ish chakor et sod yotzro
Umi hu Zeh berov pachad ve'eimah.

Meromam Hu alei kol peh velashon
Asher hifli ve'asah kol bechochmah.

Veyitgadal begoy kadosh ve'elyon
Veyitkadash shemei rabah be'almah. (x2)

Je t'honorerai

Je t'honorerai, Dieu de tous les vivants
Et je te remercierai avec grande crainte et frayeur.

Quand je me tiens dans ton assemblée, Rocher que j'exalte
Devant toi je fléchis le genou, je courbe la tête et corps.

Les cieux élevés, ne les a-t-il pas abaissés par sa parole ?
Il a créé la terre du néant.

Un homme peut-il scruter le secret de son Créateur,
Et qui Il est avec grande crainte et frayeur ?

Il est exalté par chaque bouche et chaque langue,
Celui qui fait des merveilles et agit avec sagesse.

Et il se glorifiera dans une nation sainte et suprême,
Que son grand nom soit sanctifié dans le monde !

אַגְדָּלָךְ

אַגְדָּלָךְ אֶלְקֵי כָּל נְשָׁמָה
וְאוֹדֶךָ בְּרַב פִּחַד וְאִימָה

בְּעוֹמְדֵי תוֹךְ קְהֵלְךָ צוֹר לְרוּמִם
לָךְ אֶכְרַע וְאֶכְף רֹאשׁ וְקוֹמָה

רְקִיעֵי רוּם הֵלֵא נְטָה בְּמִבְטָא
וְהָאָרֶץ יִסְדָּה עַל בְּלִימָה

הַיּוֹכֵל אִישׁ חֶקֶר אֶת סוּד יוֹצְרוֹ
וְמִי הוּא זֶה בְּרַב פִּחַד וְאִימָה

מְרוֹמָם הוּא עָלַי כָּל פֶּה וְלִשׁוֹן
אֲשֶׁר הִפְלִיא וְעָשָׂה כָּל בְּחֻכְמָה

וַיִּתְגַּדֵּל בְּגוֹי קְדוֹשׁ וְעֶלְיוֹן
וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהָ רַבָּא בְּעֵלְמָא